EKIALDEKO BARRUTIA	DISTRITO ESTE
UDAL BATZARRA	JUNTA MUNICIPAL
14. AKTA	**ACTA Nº 14**
Batzar mota: Ohikoa	**Sesión:** Ordinaria.
Eguna: 2021-11-17	**Día:** 17-11-2021
Ordua: 18:30	**Hora:** 18:30
Tokia: Intxaurrondo kultur etxea. Felix Gabilondo plaza, 1 20015 Donostia	**Lugar:** Centro cultural Intxaurrondo. Plaza de Félix Gabilondo, 1, 20015 Donostia
Batzordeburua:	**Preside:**
Martin Ibabe Ezeiza	Martin Ibabe Ezeiza
Etorritakoak:	**Asistentes:**
Udal ordezkaritza:	**Representación municipal:**
Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)	Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)
Miguel Angel Diez Bustos (PSE-EE)	Miguel Ángel Diez Bustos (PSE-EE)
Kintxo Gómez Lima (Elkarrekin Donostia)	Kintxo Gómez Lima (Elkarrekin Donostia)
María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)	María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)
Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)	Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)
Miren Jaione Herbás Saez de Arregui (EAJ-PNV)	Miren Jaione Herbás Sáez de Arregui (EAJ-PNV)

Elkarteen ordezkaritza:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola (Herripe auzo elkartea).
- Maria Mercedes Fernández Boga (Plazandreok elkartea).
- Raimundo Mendiburu Abad (Izbe auzo elkartea) (Gai zerrendako laugarren puntua jorratzen ari direla bertaratu da bilerara 19:30ean)
- Mari Mar Martinez Corrugeira (Elkartasuna auzo elkartea)
- Mabel Vidal Sastre (Baile Show Time elkartea)
- Manex Ralla Arregi (Altzania auzo elkartea).
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkartea) (Gai zerrendako hirugarren puntua jorratzen ari direla bertaratu da bilerara 19:00etan)

Representación asociativa:

- José Ángel Apaolaza Udaquiola (AAVV “Herripe”).
- Maria Mercedes Fernández Boga (Asociación “Plazandreok”).
- Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe) (Se incorpora a las 19:30 cuando se está tratando el cuarto punto del órden del día)
- Mari Mar Martínez Corrugeira (AAVV “Elkartasuna”)
- Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile show time”)
- Manex Ralla Arregi (Asociación “Altzania”).
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkartea) (Se incorpora a las 19:00 cuando se está tratando el tercer punto del órden del día)

Bertaratu ez direnak:

- Borja Corominas Fisas (PP)
- Mª Coro López Villanueva (Oleta auzo elkartea).
- Xenki Berho Mujika (Emanhar elkartea)
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH BILDU)
- Ana Beatriz Molina Hipólito (Mestiza elkartea)

Ausentes:

- Borja Corominas Fisas (PP)
- Mª Coro López Villanueva (AAVV "Oleta").
- Xenki Berho Mujika (Asociación Emanhar)
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH BILDU)
- Ana Beatriz Molina Hipólito (Asociación Mestiza)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitakotzat jo ondoren, GAI ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del Distrito Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, el Sr. Concejal- Presidente procede a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1.Azken bilkuraren akta onartzea.

Zinegotzi-batzordeburuak bilera hasi eta adierazi du 2021/09/15eko ohiko bilkuraren akta bozkatu behar dutela.

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación de acta

de la sesión ordinaria del 15/09/2021.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Zinegotzi-batzordeburua

Jarraian, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

Aldeko botoak:10

Zinegotzi-batzordeburua

Maria Jesus Idoeta Madariaga

Miguel Angel Diez Bustos

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui

Kintxo Gomez Lima

Jose Angel Apaolaza Udaquiola

Maria Mercedes Fernández Boga

Mari Mar Martinez Corugeira

Mabel Vidal Sastre

En este punto del orden del día intervienen

- Sr Concejal presidente

Tras las intervenciones, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

Votos a favor:10

El Concejal presidente

María Jesús Idoeta Madariaga

Miguel Angel Diez Bustos

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui

Kintxo Gomez Lima

José Ángel Apaolaza Udaquiola

Maria Mercedes Fernández Boga

Mari Mar Martínez Corugeira

Mabel Vidal Sastre

Abstentzioak: 2

Manex Ralla Arregi

Zigor Etxeburua Urbizu

Aurkako botoak: 0

Abstención: 2

Manex Ralla Arregi

Zigor Etxeburua Urbizu

Votos en contra:0

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

2. Batzarraren 2022ko saioen egutegia onartzea.

2. Aprobar el calendario de sesiones de la Junta para el 2022

Ohiko bilkuren egutegiari buruzko akordio proposamena:

Propuesta de acuerdo de calendario de sesiones ordinarias:

Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauen 5.2 artikuluak ohiko bilkurak gutxienez hiru hilabetean behin ospatuko direla aurreikusten du, Batzarrak berak erabakitako egun eta orduetan, horretarako onartutako egutegiaren bidez.

En el artículo 5.2 de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito, se prevé que las sesiones ordinarias se celebrarán al menos una vez cada tres meses, en los días y horas que la propia Junta determine, mediante calendario aprobado al efecto.

Horrela, zinegotzi-batzordeburuak, ondoko ohiko bilkuren egutegia proposatzen du, Barrutiko Batzarrak onartu dezan:

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone el siguiente calendario de sesiones ordinarias para someterlo a la aprobación de la Junta de Distrito:

OHIKO BILKUREN EGUTEGIA / CALENDARIO DE SESIONES ORDINARIAS: 2022		
1.	2022/02/15	18:30
2.	2022/04/06	18:30
3.	2022/06/15	18:30

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

4.	2022/09/13	18:30
5.	2022/11/16	18:30

Batzordeburuak, hitza hartu eta ohiko bileren egutegi proposamen berria azaldu die bileran direnei; eta, hala, haren bozketa egin dute. Proposamena aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Zinegotzi-batzordeburua

Jarraian, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA.

Aldeko botoak: 9

Zinegotzi-batzordeburua

Maria Jesus Idoeta Madariaga

Miguel Angel Diez Bustos

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui

Jose Angel Apaolaza Udaquiola

Mari Mar Martinez Corugeira

Mabel Vidal Sastre

Manex Ralla Arregi

Abstentzioak: 3

El Sr. Concejal-Presidente interviene trasmitiendo al resto de los miembros presentes cuál es el nuevo calendario de sesiones ordinarias propuesto que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

En este punto del orden del día intervienen

- Sr Concejal presidente

Tras las intervenciones, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

Votos a favor: 9

El Concejal presidente

María Jesús Idoeta Madariaga

Miguel Ángel Diez Bustos

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Miren Jaione Herbás Sáez de Arregui

Jose Ángel Apaolaza Udaquiola

Mari Mar Martínez Corrugeira

Mabel Vidal Sastre

Manex Ralla Arregi

Maria Mercedes Fernandez Boga

Kintxo Gomez Lima

Zigor Etxeburua Urbizu

Aurkako botoak: 0

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

Abstención: 3

María Mercedes Fernández Boga

Kintxo Gómez Lima

Zigor Etxeburua Urbizu

Votos en contra:0

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

3. Biltzarra

Zinegotzi-batzordeburuak hartu du hitza, eta gai zerrendako hirugarren puntu hau aztertzeari ekin dio. Datorren abenduaren 14 edo 15ean egingo dela Biltzarra adierazi du, data zehazteke geratzen da.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Batzordeburua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

3. Asamblea

El Sr Concejal-presidente toma la palabra y pasa a tratar este tercer punto del orden del día. Transmite a la mesa que la Asamblea tendrá lugar el próximo 14 ó 15 de diciembre, queda la fecha por concretar.

En este punto del orden del día intervienen los señores:

- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

4. Lantaldeen deskargua eta hurrengo bilerak.

4. Descargo de grupos de trabajo y próximas reuniones.

Zinegotzi-batzordeburuak gai zerrendako bosgarren gaia aztertzeari ekin dio, eta lan taldeen ordezkariei eman die hitza. Bakoitzak bere lantaldean egindakoaren deskargua egin du.

El Sr. Concejal-Presidente, da inicio al quinto punto del orden del día, cediendo la palabra a los representantes de los grupos de trabajo, estos intervienen realizando el descargo de lo realizado en cada uno de ello.

1. Komunikazio eta partaidetza taldea: Maria Jesus Idoeta Madariaga, taldeko arduraduna. Mahaiari aldizkarian landutakoaren berri eman dio, baita Sagastiederreko partaidetza-prozesuaren egoeraren berri ere. Horren ostean, batzordekide batzuek kexa adierazi dute aldizkariarekin jokatzeko moduarengatik eta udalerriari barrutiaren informazioa emateko moduagatik. Iradoki dute aldizkariaren edukia kontrolatzea eta batzarkideei horren berri ematea.

1. Grupo de Comunicación y participación: Maria Jesús Idoeta Madariaga, responsable del grupo. Informa a la mesa lo trabajado con la revista así como de la situación del proceso participativo de Sagasti Eder. Tras la intervención varios miembros de la junta transmiten su queja respecto a la forma de proceder con la revista y como se está transmitiendo la información del Distrito a nivel municipal. Se sugiere controlar el contenido de la revista y hacer partícipes de ello a los miembros de la junta.

2. Egitura: Manex Ralla Arregi lantaldeko arduradunak hartu du hitza, eta aurrekontuaren egoera azaldu du. Bestalde, 2022rako 400.000 € libratu direla aipatu du. Azalpenen ondoren, Zigor Etxeburuak atsekabea adierazi du, Udal Gobernuak ez diolako Batzordeari jakinarazi hark proposatutako bi proiektu bere gain hartzeko asmoa. Era berean, Metxe Fernándezek eskatu du komunikazioa beste proiektu batzuekin egin den bezala egiteko.

2. Estructuras: Manex Ralla Arregi responsable del grupo de trabajo, toma la palabra y expone la situación del presupuesto, también menciona que para el 2022 se han librado 400.000€. Tras la intervención, Zigor Etxeburua muestra su descontento porque el Gobierno Municipal no ha informado a la Junta de la intención de asumir dos proyectos propuestos por la misma. Así mismo Metxe Fernández pide que la comunicación se lleve a cabo de la misma manera que se ha hecho con otros proyectos.

3. Hirigintza, Obra eta proiektuak, Etxebizitza, Espazio publikoak, Bide publikoak, Ingurumena, Parkeak eta lorategiak, Mugikortasuna taldea: Jose Angel Apaolaza Udaquiola, taldeko arduraduna. Adierazi du azken bileran Alfonso Vázquez izan

3. Grupo de Urbanismo, Obras y proyectos, Vivienda, Espacios públicos, Vías públicas, Medio ambiente, Parques y jardines, Movilida: José Ángel Apaolaza Udaquiola, responsable del grupo.

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

zela, proiektuen egoeraren berri emateko, eta bilera hartan zer gai aztertu zituzten azaldu dio Mahaiari. Era berean, jakinarazi du Lodabe elkarteko ordezkariak joan zirela bilerara, haien egoera azaltzeko. Mahaiko zenbait kidek hainbat proiekturi buruz galdetu dute. Hurrengo bilera urtarrilaren 26an izango da.

Transmite a la mesa los temas tratados en la última reunión a la que acudio Alfonso Vázquez para dar cuenta de la situación de los distintos proyectos. Asi mismo informa que a la reunión asistieron representantes de la asociación Lodabe para mostrar su situación. Varios miembros de la mesa preguntan sobre distintos proyectos. La próxima reunión tendrá lugar el próximo 26 de enero.

4. Berdintasun taldea: Maria Mercedes Fernández Boga taldeko arduradunak mahaiari jakinarazi dio lantalde horrek hiru bilera egin dituela azken batzarretik. Ekialdeko barrutiak berdintasuna sustatzeko bultzatzen dituen proiektuen egoeraren berri ere eman du. Bideen inbentarioaren proiektuaren egoerari buruz galdetu du berriz ere. Ez du horri buruzko informaziorik, eta Jon Insausti zinegotziarekin bilera bat egingo duela adierazi du, hainbat espaziori emakumeen izena jartzeari buruz jarduteko. Hainbat kidek parte hartu dute aipatutako gaiei buruzko iritzia emateko.

4. Grupo de Igualdad: Maria Mercedes Fernández Boga, responsable del grupo, Transmite a la mesa que desde la última Junta este grupo de trabajo ha mantenido 3 reuniones. También da cuenta de las situación en la que se encuentran los proyectos para fomentar la igualdad que impulsa el Distrito Este. Continúa preguntando por la situación del proyecto de inventario de caminos, del cual carece de información y trasmite que va a mantener una reunión con el concejal Jon Insausti para tratar el tema de los nombres de mujeres en distintos espacios. Varios miembros participan opinando sobre los temas mencionados.

5. Diagnostiko taldea: Raimundo Mendiburu Abadek Kepa Kortarekin egindako azken bileran landutakoari buruzko informazioa eman du. Zehaztu du ia amaituta daudela egin nahi duten lanerako baldintza-orriak, eta aurrekontua hasieran espero zena baino handiagoa izango dela.

5. Grupo de Diagnóstico: Raimundo Mendiburu Abad, informa sobre lo tratado en la última reunión con Kepa Korta. Especifica que los pliegos están casi terminados para el trabajo que pretenden realizar y que el presupuesto finalmente será mayor del que inicialmente se esperaba.

- Gai-zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Manex Ralla Arregi
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Kintxo Gómez Lima
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Miguel Ángel Diez Bustos
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- Maria Jesus Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
- Batzordeburua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

En este punto del orden del día intervienen los señores:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Manex Ralla Arregi
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Kintxo Gómez Lima
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad
- Miguel Ángel Diez Bustos
- Maria Mercedes Fernández Boga
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbás Saez de Arregui
- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

5. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi-batzordeburuak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertzeari

5. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

ekingo diotela.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte.

A) Zinegotzi-batzordeburuak jakinarazi du EH Bilduren eskaera bat jaso duela, gai-zerrendan Ekialdeko Barrutiko Batzarrak eskumenak bere gain hartzeari buruzko akordio-proposamen bat sartzeko, eta proposamen hori ez onartzea erabaki duela, horri buruz erabakitzeko lekua hau ez dela iritzita.

Ondoren, Zigor Etxeburuari eman dio hitza, eta hark adierazi du barrutiak eskumenak bere gain hartzeari buruzko puntu bat sartzeko eskatu zutela, mahaian aztertu ahal izateko, eta ez dela bidezkoa aukera hori kendu izana.

Bi hitzartze horien ondoren, mahaiko zenbait kidek horri buruzko iritzia eman dute, eta gatazkari irtenbidea bilatzen ahalegindu dira. Adostu dute Manex Rallak Egituren lantaldearen bilera deituko duela, gaia aztertzeko.

B) Miren Jaione Herbás Saez de Arreguik merkataritzako lantaldeak abenduaren 1ean egingo duen batzarraren berri eman dio mahaiari.

Gai-zerrendako azken puntu honetan hauek hitz egin dute:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola

En Este punto se tratan distintos temas de interés para los presentes:

a) El Sr. Concejal-Presidente comunica, que tras recibir una solicitud por parte de EH Bildu para incluir en el orden del día una propuesta de acuerdo en relación a la asunción de competencias por parte de la Junta del Distrito Este, ha decidido rechazarla por entender que no era el lugar donde decidir ese tema.

Acto seguido cede la palabra a Zigor Etxeberua quien transmite que solicitaron incluir un punto en relación a la posible asunción de competencias por parte del Distrito para poder tratarlo en la mesa y que no es justo que se haya quitado esa oportunidad.

Tras las dos intervenciones varios miembros de la mesa opinan al respecto y tratando de buscar una solución al conflicto, quedan en que Manex Ralla convocará una reunión de grupo de trabajo de Estructuras para poder tratar el asunto.

b) Miren Jaione Herbás Saez de Arregui transmite a la mesa que el grupo de trabajo de comercio tendrá lugar el próximo 1 de diciembre.

En este último punto del orden del día, intervienen los señores:

- José Ángel Apaolaza Udaquiola

- Manex Ralla Arregi
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Kintxo Gómez Lima
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad

- Maria Mercedes Fernández Boga
- Maria Jesus Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbás Saez de Arregui
- Zinegotzi-batzordeburua

Saioen egunerokoan jasota geratu dira adierazitakoak.

Eta beste aztergairik ez denez, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko zortzietan, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

- Manex Ralla Arregi
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Kintxo Gómez Lima
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Raimundo Mendiburu Abad

- Maria Mercedes Fernández Boga
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbás Saez de Arregui
- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza